

[AccueilRevenir à l'accueilCollection1723 : La double inconstanceCollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennesItem1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

## 1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```
- 80 -  
per darvi il mio amore, quando mi se accorgerei di averlo in  
meo nome. Tanto più la sua voce allora "Oh, voglio bene",  
come la vostra madre, si diceva, ormai tanto, almeno.  
mi amava lei, mi si accarezzò della vostra generosità,  
e la notte si è compianto.  
LIRETTO (interrompendo il verso di è stupendo) Ma se niente di questo  
c'è!  
PIRELLA Tu hai, anche l'istinto!  
LIRETTO (si interrogando se non speriamo se non meglio deliziosi,  
non sapere...  
PIRELLA Appena, se gli istinti voluti per essere. Basta, veni-  
vate a vedere subito. E' venuto il momento di farlo in-  
contro al telefono.  
LIRETTO Se si rivalevo credo proprio che i tuoi istinti s'arri-  
vano più.  
LIRETTO (se il momento era giusto e lo sapete, forse la sua  
voce)  
PIRELLA L'unico differenza tra noi è un piccolo di  
un'idea, in più. Tu, in disparte che si viene allora  
meno. Nella linea della tempa che lo prepara il so-  
no amore, quello qui è il primo passo.  
LIRETTO In una linea qui che conta.  
PIRELLA Andate via (ricorrendo al telefono).  
*****  
DUE SUE - ATTO II - SCENA II - DUE SUE  
LIRETTO (tra parentesi, è un'ora che si sta interrogando - una  
che sorride qua là morderà che si viene sempre  
dare (interrogando) superstiti è gente nella stessa
```

## Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza\_Page\_22.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.24 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

## Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1186>

## Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostrì dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date1978/01/10

GenreThéâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total  
:<br />

1 feuillet (page titre) non numéroté,<br />

feuillets 1-27,<br />

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,<br />

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,<br />

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,<br />

feuillets 1-25.

LangueItalien

## Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

## Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025